



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ตั้งเป้าที่จะเห็นภาพรวมของแนวคิดอุทยานนคร ^๑ ดิจิทัลภายในสิ้นปีนี้		

การประชุมครั้งแรกของรัฐบาลญี่ปุ่นชุดนี้มีเป้าหมายที่จะส่งเสริมความเป็นดิจิทัลเพื่อลดความเหลื่อมล้ำระหว่างเมืองและชนบท รวมไปถึงการกระตุ้นเศรษฐกิจในภูมิภาค นายฟูมิโอะ คิชิดะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ประกาศเป้าหมายที่จะทำให้เห็นภาพรวมของนโยบายดังกล่าวภายในสิ้นปีนี้ ซึ่งจะดำเนินการสนับสนุนท้องถิ่นด้วยการขับเคลื่อนนโยบาย เช่น การจัดตั้งกองทุนเงินสนับสนุนจากภาครัฐขึ้นใหม่

นายฟูมิโอะ คิชิดะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น นายเคนจิ วากะมียะ รัฐมนตรีผู้รับผิดชอบการจัดงานนิทรรศการโลก (World Expo) ซึ่งรับผิดชอบด้านการกระตุ้นเศรษฐกิจในภูมิภาคด้วย รวมถึงศาสตราจารย์กิตติคุณเฮโซ ทาเคนากะ จากมหาวิทยาลัยเคโอ และคณะผู้เชี่ยวชาญได้เข้าร่วมการประชุมครั้งแรกของการประชุมเพื่อบรรลุตามแนวคิดอุทยานนครดิจิทัล ที่จัดขึ้น ณ สำนักนายกรัฐมนตรี

ในการนี้ นายฟูมิโอะ ได้กล่าวว่าแนวคิดอุทยานนครดิจิทัลเป็นเสาหลักที่สำคัญสำหรับยุทธศาสตร์ในการเติบโตเพื่อให้บรรลุระบอบทุนนิยมใหม่ โดยทำให้ท้องถิ่นฟื้นตัวกลับมาและใช้เอกลักษณ์ของแต่ละพื้นที่ให้เป็นประโยชน์ และทำให้สังคมเศรษฐกิจยั่งยืนเกิดขึ้นจริง ผ่านการใช้เทคโนโลยีดิจิทัล

นอกจากนี้ นายฟูมิโอะยังได้อธิบายว่ากระทรวงดิจิทัลจะเป็นผู้นำในการสนับสนุนความเป็นดิจิทัลของท้องถิ่นโดยการขับเคลื่อนนโยบายเพื่อสนับสนุนการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานทางดิจิทัลขององค์การบริหารส่วนท้องถิ่น เช่น ระบบการส่งข้อมูลในปริมาณมากด้วยความเร็วสูง (5G) เพื่อสนับสนุนการทำงานด้านการแพทย์ การศึกษา และการป้องกันภัยพิบัติในพื้นที่ห่างไกล และมีการจัดเตรียมเงินสนับสนุนจากรัฐบาลเพื่อขับเคลื่อนแนวคิดตามนโยบายเศรษฐกิจใหม่

นายฟูมิโอะยังได้กล่าวอีกว่า เกี่ยวกับภาพรวมของนโยบายควรทำให้เป็นรูปธรรม และเป็นแผนงานที่เหมาะสมสำหรับการปฏิบัติในระยะกลางและระยะยาว โดยตั้งเป้าว่าจะรวบรวมให้ได้ภายในปีนี้ ในช่วงแรกจะมีการดำเนินการอย่างรวดเร็วเพื่อให้ผลลัพธ์ที่คนในท้องถิ่นสามารถสัมผัสได้มากที่สุด

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20211111/k10013343511000.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๔

^๑ ภาษาญี่ปุ่นใช้คำว่า 田園都市構想 หรือ Garden City ในภาษาอังกฤษ เป็นแนวคิดของ Ebenezer Howard หมายถึงเมืองที่ออกแบบโดยผสมผสานความเป็นเมืองและชนบทเข้าด้วยกัน และให้ความสำคัญกับพื้นที่สีเขียว

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

岸田首相 デジタル田園都市構想「年内めどに 施策の全体像を」

2021年11月11日 11時41分

デジタル化を進めて地方と都市の格差を解消し、地域活性化につなげることを目指す政府の会議が初会合を開き、岸田総理大臣は、新たな交付金の創設など政策を総動員して地方を支援するとして、年内をめどに施策の全体像を取りまとめる考えを示しました。

総理大臣官邸で開かれた「デジタル田園都市国家構想実現会議」の初会合には、岸田総理大臣や地方活性化を担う若宮万博担当大臣、それに慶應義塾大学名誉教授の竹中平蔵氏ら有識者が出席しました。

この中で、岸田総理大臣は「デジタル田園都市国家構想は『新しい資本主義』の実現に向けた成長戦略の最も重要な柱だ。デジタル技術の活用により、地域の個性を生かしながら地方を活性化し、持続可能な経済社会を実現していく」と述べました。

そのうえで、政策を総動員して地方のデジタル化を支援するとしてデジタル庁の主導で、高速・大容量の通信規格「5G」など自治体のデジタル基盤の整備を進めるほか、遠隔での医療や教育、防災などの取り組みを支援し、新たな経済対策で、構想を推進するための交付金を設けると説明しました。

そして「当面の具体的施策と中長期的に取り組んでいくべき施策の全体像について、年内をめどに取りまとめを行う。速やかに実行に移していくことで、早期に、地方の方々が実感できる成果を挙げていく」と述べました。

<https://www3.nhk.or.jp/news/html/20211111/k10013343511000.html>